

Finnjet Info

Tulasta ensiksi sivun 3
Bitte Seite 3 zuerst lesen
Please read page 3 first



1992



Kesä • Sommer • Summer • Sommar



Tervetuloa laivoon	2
Öksähdys kanni kanteelta	2
Lue sinun omien laivoje saapumista	2
Ruokailuohjeet	4
Välittämättömyys	5
Laiten Finnjet	6
Hyväksytty	6
Ilmoitetaan Finnjet opas	7
Go Finnjetin henkilökohtaisuus	11
Päiväkalenteri	11
Kuukausi	12
Finnjetin tapahtumat	13
Miettimäsi on myös venopäivä ohjelmassa	14
Käytännön ohjeet yllä törmäykseen	16



Hierlich willkommen an Bord	2
Finnjet auf einen Blick	2
Bitte vor der Einschiffung lesen!	3
Speiseregeln	4
Restaurations- und Unterhaltung	5
Finnjet für Kinder	6
Kabinenauswahl	6
Finnjet ABC zum Abtrennen	7
Das Personal auf Go Finnjet	11
Bordbuchführung	11
Transportation an Bord	12
Bordprogramm	13
Shopping auf hoher See	14
Me-Gewährleistung über die Onsee	16



Quick deck-by-deck guide	2
Removable Finnjet guide	7



Finnjet deck för deck	2
Läsbar Finnjet-guide	7

FINNJET SIJIA LINE

Tämän kesän uutuus on pääasiassa on perheamatkailuun, lapset ja nuoret löytävät mukavasti lisää ajankäyttömahdollisuuksia sekä ulkona että sisällä. Osmoski laavulla karmatkaa – on ilo istua siinä, että hienaa sekä myymälästä että ravintolasta on

An Argument

kannelt

• Finnjet dach

- Commensurate Class
- Sick Bay

- Boulevard Restaurant
- Bacchan
- Perfume Shop and Boutique

- Drinks Automats and Slot Machines
- Change Machines
- Sleep-in departments

- Paradise Restaurant
- Roulette
- Change Machines
- Drinks Automaton and

- Helsinki Restaurant
- Post Box and Postage Stamp Machines
- Drink Automaton

- Car deck
- Left Luggage Lockers
- Self-Service Laundry

- Solarium and massage (forward stairway)
- Cabins 103-231

_____ 2

för däck

- *Scarlet Calli*
Night Club
- *Comedian Class*

- Boulevard-restauration
- Bacchus
- Professeur A. B.

- Fiskerisalong
- Låsk- och
spekulationsmat
- Vaxlingsautomat

- Jet Shop och Market
- Paradise-restaurant
- Roulott
- Vårdingsanstalt

- Information
- Helsinki-restaurant
- Brevlåda och frimärksalbum

- Bildack
- Baggförvaring

- Båttur och pool
(trappan i flöret)
- Solarium och massage
(terrassen i flöret)



A woman with blonde hair, wearing a white jacket and a dark hat, is leaning over the railing of a ship's deck. She is looking out at a harbor filled with boats and a coastal town with colorful houses and a lighthouse in the background. The sky is blue and the water is calm.

A simple line drawing of a tow truck towing a car. The tow truck is on the left, with a car hanging from its back. The car being towed is on the right. Both vehicles have motion lines behind them, suggesting they are moving quickly.

Nestekaavan käyttö on ehdottomasti kielletty, laitteet tarkistetaan lastuksen yhteydessä. Markkinatavat voivat rajoittavasti käyttää aluksen hyönteistiloja.

Einchecken im Terminal

Einlaß an Bord 1/2 Stunde (dienstags 1 1/2 Stunden) vor der Abfahrt. Im Terminal stehen Gepäckträger (gegen Gebühr) gerne zu Ihren Diensten. Sie können unmittelbar nach der Einschiffung einen Tisch für die Restaurants Helsinki und Adam & Eve beim Oberkellner des jeweiligen Restaurants reservieren.

Einchecken mit dem Auto

Nur der Fahrer sollte mit dem Pkw an Bord fahren, den übrigen Insassen empfehlen wir den Eingang über den Terminal. Die Fahrzeuge werden zur Verladung vom Ladepersonal nach Typ und Größe eingeteilt und durch Handzeichen auf ihre Plätze gewiesen. Rollstuhlfahrer versuchen man möglichst nahe an den Türen zu platzieren. Informieren Sie bitte das Personal in der Ladezone sowie beim Einfahren über einen behinderten Insassen. Neben den Türen finden Sie Zettel zum Mitnehmen, aus denen hervorgeht, welche Tür Sie benutzen haben. Sie können bereits in der Ladezone einen Tisch im Restaurant reservieren.

Gut zu wissen

Kabinen
Die Nummer Ihrer Kabine steht auf der Bordkarte:

Kabinen 103-231	Deck 1
Kabinen 300-477	Deck 2
Kabinen 500-677	Deck 5
Kabinen 700-874	Deck 6
Kabinen 900-928	Deck 9
Couchetten	Deck 6

Die Kabine steht Ihnen kostenlos zur Verfügung.

Ankunft zur Verfügung: Die Betretwege wird jedoch schon früher entfernt.

Reiseprogramm
Das Bordprogramm für Ihre Reise erhalten Sie bei der Abfertigung oder an der Information. Auch die Infomaterialien im Foyer auf Deck 4 informieren Sie über das Unternehmungsprogramm.

Sicherheit
In der Brücke wird 1/2 Stunde Abfahrt ein Video-Sicherheitszeugnis gezeigt.

Zeitung
Am Bord gibt die (Einer Stunde kein Zeit).

Kabinenwechsel

Wenn Sie bei Buchung Ihrer Reise oder bei der Abfertigung nicht die gewünschte Kabine erhalten haben, holen Sie sich nach Ihrer Einschiffung eine Warteminute bei der Informations- oder Kabinen- oder Reisegenerale. In begründeten Grund hat Sie zu wechseln, werden nach der Abfahrt verkauft.

Geldwechsel

Alle Informationen können Sie auf westlichen Währungen in D-Mark oder Schweizer Franken erhalten. In Reiseveranstaltern können Sie in DM und FIM und in den Läden in allen Währungen (Scheine) bezahlen.

Krankenschwester

Die Erste-Hilfe-Station befindet sich auf Deck 8. Die Krankenschwester erreichen Sie über die Information oder, wenn die Information geschlossen ist, über ein Notruftelefon neben der Information.

Rollstuhlfahrer/ Gehbehinderte

Ausgang zum Boardwalk für Rollstuhlfahrer und Gehbehinderte werden durch die Semmiter am Vorderrand des Schiffes, Deck 4. Die Talenten befinden sich auf Deck 4.

Zug- und Busverbindungen

Helsinki

Die Busse für das (domestische) nationale Terminalgebäude sind durch die Gruppe der Flughafenbahnen, die vom Terminal verkehrt nur zwei-mal (Linie 4) am Tag.

Travemünde

Die Busse werden neben der Harburg, in die auch Inner Rade-Zugfahrplan, von der Busse nach Travemünde fahren.

3

On monta tapaa viettää päivääsi – Finneillä
varmasti turpeksi monta. Voit keskittyä peliin,
hommailuun, iisiin, uimale, saunaan, solariumiin
tai hierontaan, ostaa karkkeja tai vain
rentoutua meren kaartein. Tässä joutaan
valitsemahdiksi.

[illegible]

Mielikäsmentä voi verrata la-
van tukan kaloksiämentä.
Palkkionlääkityksellä ei ole
mitään laava suomen. Kaa-
kittava joutuu, jättä ja rii-
pää. Kesäkuu, myö 7. kan-
ten perästä. Nälä on tui-
kittava.

Paradise was never like this
loneliness, empty, barren
and a thousand feelings
more.

ajavietnoolon
Noin 100 vuotta lauantai-päivän viettoa ajavien perheiden, kirkkojen ja Shuffie Board-yhteisöjen, samoin poliittisten ja -puolueiden, kannen perustamisesta varten. Uusiutuminen ja shuffieboard-peli kirkossa 7. kunnan perustamisesta.

Caena-videomaster
Kampama-partner
Valdecrusa



Message responses – Termine bekommen Sie an der Saunakasse auf Deck 1.

Die Sauna-Abteilung ist offen von der Ableitergruft. Wenn wir Sie zum Solarium bekommen Sie an der ...

Versuchen Sie Ihr Glück mit Roulette auf Deck 5. Spielernächte können Sie vom Casino kaufen und an der Information erlösen.

Bathhouse auf Deck 6 ist den ganzen Tag geöffnet. Wir wären es mit einem Gesichtsfaktor ...

Es gibt viele Arten, sich zu entspannen, und auf Finnjet gibt es sicherlich genügend Möglichkeiten dazu. Wie wäre es mit Spielen, Schwimmen, Sauna, Solarium oder Massage? Das Bordprogramm hat auch einiges zu bieten – oder genießen Sie einfach den Meeresblick. Hier geben wir Ihnen einige Tip



(Deck 1)
Gewinnende Damen- und Herrenpaare sowie Sponsoren für die Gruppen (auf Bestellung).
Wermittlungen für Solos erhalten Sie an der Saison. Dort können Sie auch einen Termin für Massage reservieren (Tel. 5). In der Saison-Anreise stehen auch Einzelgänger zur Verfügung.

In der Sammlung werden
Gemälde und Zeichnungen
Ölmalerei auf Leinwand, in
Größe 100 cm x 100 cm
den Gästen.

(Deck 7)
Auf der Panorama-Bühne (Nichtraucherzone) gibt es einen Moment, auf dem Sie Originalbilder des Schiffs verfolgen können. Mit einer Lokalisierungsgeste können Sie auch den Ort des Schiffes im Atlantik verfolgen. Im Kino können Sie das Schiff von oben sehen. Snacks kaufen. Im Sommer gibt es einen Kiosk auch im hinteren Teil des Außendecks.

Leseraum
Paradise dient ab 09.00
morgens als Außenschul-
Leseraum.

An der Information kann gegen Hinterlegung des separaten Fengglases, Schläger und Pack für Board, Golf-Schläger und für das "Putting-Green" auf Deck 3 aussteigen. Das Spielfeld für Shuffleboard und Schach befindet sich

Cinema
Damen- und Herrenfriseur
Friseur



Täysipainoisella Finnet-rasteyksellä voit osallistua kilpailuihin ja peleihin, lisätä merkitseviä, nauttia musiikista ja tanssista tai seurata viihdetarjontajoiden esityksiä. Rasteyksellä on - ja sinä voit jättää monipuolista ohjelmaa, jossa ei unohteta myöskään lapsia ja nuoria. Jokaisella matkalla varheen jalkavälikannan erillinen matkakohdella - hae omaa infopisteistä ja katso 4. kannen infotauluja, niin saatat löytää sinulle kivan matkakohdetta!

Klo 10.30 esitelmienä Pando-
ravimilaisena lauvaa ja matkailu-
maa, esittämie videofilmien koh-
demasta ja vaimuamme yleisön
kysymyksiin. Tilaisuudet ovat
suomen- ja saakankielisiä ja kes-
tevät n. 40 minuuttia.

Vuorajärvi arvostaan, joka päivä
niin aikaisin kuin lauantai-ilpö-
luissa - komakenttä suar 4, kan-
nen alalla, arvonta-ajat muka-
ohjelmassa.

Bacchuksen on iltaisin treffit musiikkivainan ja kitarake-tuoki- on merkinen. Päivisin klo 12 al- kaa joko ulkokokemella tai Paradi- sena ohjelma nuorille ja nuoren- mielille.

Tuor mukaan sulautumassa – jätettiin matkan aikana paljon vilkasta symbolia.



– Risteytyksensä ja «määrän» tosentarkkuus ei parilla sadalla määrällä – paitsi ehkä satomalla, että vuorokauttaminen on markkainten viivästyminen. Suosittelunne ja tosentamien markkainten, ohjainten ja perustusten artit ja orkestert, informoiminen ja opettaminen markkainta.

Finnigilla Pentin Kiven tapaa usein ensi kerran lauantai-illan esittelytapahtumissa, jos jälkeen sitä seurataan, kuka aktivismin on taas tutkiskellut antin. Ihmisten parissa viikkyä Pentin meänkään onkin osallistua: eräälläkin aikaa kuluu näin esittelyiden seurauksena.

Uusien uuden sukunimien innostaa. Rantaap- hollentia palvelustaan Pentti oli Suomen ensimmäinen vapaa- katuksija. Finnet puolustaa pentti ilmeinen ensi- malinen rumbelomalla ja -sitten. - Uusia on nytkin kehittäviä jatkavasti. Jaa yri muuttua rumbelomalla- arki, meren haakausta sekä muuta erä maastokajalla, uusia Pentti, joka se hartaus m. m. tennis, pesipol- lo, keuhkot, laulu, kitaransoitto ja laulettu...

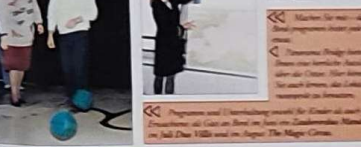
Aufmer Fingert-Kreaturen können Sie an Spielen und Quiz teilnehmen, Ihr
Seitfaher-Wissen verbessern, Musik und Tanz gemüßert oder aufreizende Anstren-
gen bewundern. Craine Manager sorgen für ein vielseitiges Unterhaltungsprogramm, das
auch Kinder und Jugendliche nicht vergibt. Für jede Reise wird ein Reiseprogramm
mit-geleitet - holen Sie Ihr Exemplar von der Information, Info-Tafeln auf Deck 4 halten
Sie auf dem laufenden.

Finnjet stellt sich vor
Um 10,30 Uhr wird von Finnjet ein Remonteur der Grosse Manager informiert. Sie über das Programm an Bord, und es wird ein Video über Finnjet und über die Remont group, deutscher und finnischer

Gewinncharakter jedes T...
sowohl für Kinder als auch...
Erwachsene! Die Fragebogen...
liegen im Frontal-Deck 4...
Der Zeitpunkt der Gewinn...
auszahlung entscheidet Sie...
Bauspar-Kapitalvermehrung...

Jugendtreff
Im Baschitz trifft man
abends zum Musik-Quiz
Karaoke, Minusjazz um 12.30
beginnt immerzu draußen
Deck 7 oder im Pavillon
Programme für Jung
Jugendliche

Und auch noch – Lokalisierungslösungen auf Planimetrie, Bridge, Zulu, Pictus im Standart, Tuto in Italien – die Bandenmitglieder waren.



"Der Aufgabenbereich der Cruise Manager ist nicht nur mit zwei paar Worten zu erfassen: 'welche können man sagen, daß dafür verantwortlich sind, daß die Passagiere sich wohlfühlen. Wir sind zuständig für die Planung und Durchführung Reiseprogrammen, für die Erhaltung von Annehmlichkeiten und Ordnung und wir informieren und unterstützen die Passagiere'."

Auf den Festen lernen Sie Prinz Kiri wahrscheinlich nicht ein Mal bei der Veranstaltung "Festum stellt sich vor" kennen. Gern möge Sie an den verschiedenen Aktivitäten teilnehmen, die offer werden Sie ihn treffen – Lernen, das aktiv und kreativ machen, hat Prinz Kiri auch an seinem Zuhause.

Peint' gits ginn nou Wier: Ais et nach a Finsland, da
Rannap-Honkela gartenen bis, war et der erste Finsland
Finsland. Finsler warden immer da rous. Eine Ma
in Oberrhein. Natürlich müssen wir uns immer w
erwa. Neue stellen lassen. Wenn bei einer Arbeit
mischen, macht es weiter den Finsler noch mit selbst
meine Peint, der auch noch ginn Finsler und Finsler
ball spielt, gits gits, Gitsen gits, last ...

Matkareitti

Schiffsroute



Puhelin yhteydet maita
Neljänneksen kartan alalla, oikealla puolella, on kolme NMT-puhelinta (PIM 5,00/DEM 2,00). Ne ovat toiminnassa noin tunti kädessä jätettynä. Puhelimen toiminnassa voi esiintyä häiriöitä tai katoavia matkan aikana. Käyttöohjeet puhelimen vieressä.

Telefonieren mit dem Land
Im Paper auf Deck 4 auf der rechten Seite befinden sich drei NMT-Telefone, die mit finnischen 5-Mark- und deutschen 2-Mark-Scheinen funktionieren. Sie sind ca. eine Stunde nach der Abfahrt betriebsbereit. Störungen oder Unterbrechungen sind möglich. Bei jedem Telefon finden Sie eine genaue Anweisung.

HELSINKI - TRAVEMÜNDE alkaen/ab 02.06.1992				
Positie	Lähtöpaikka/Abfahrtsort	TU/DI	TO/DO	LA/SA
	Lähtöaika/Abfahrtszeit	16.00	17.30	18.30
	(Sitten alk./deutsche Zeit)			
1	Harmaja	16.30	18.00	19.00
2	Kanoni	16.50	18.20	19.30
3	Porkkala	17.30	19.00	20.00
4	Ruusu	20.30	22.00	23.00
5	Holburg	02.30	04.00	05.00
6	Olandi Söder G.	05.15	06.45	07.45
7	Hammeröde	08.00	09.30	10.30
8	Gedder	12.00	13.30	14.30
9	Lauter/Lause	14.30	16.00	17.00
Tulopäivä/Ankunftszeit				
Tulopäivä/Ankunftszeit				
	(Sitten alk./deutsche Zeit)	15.00	16.30	17.30

TRAVEMÜNDE - HELSINKI				
Positie	Lähtöpaikka/Abfahrtsort	KE/MI	PE/FR	SU/SO
	Lähtöaika/Abfahrtszeit	17.00	18.00	19.00
	(Sitten alk./deutsche Zeit)			
1	Lauter/Lause	17.30	18.30	19.30
2	Gedder	19.45	20.45	22.30
3	Hammeröde	23.00	00.00	01.00
4	Olandi Söder Grund	02.30	03.30	04.30
5	Holburg	05.00	06.00	07.00
6	Ruusu	11.00	12.00	01.00
7	Porkkala	14.00	15.00	04.30
8	Kanoni	15.10	16.10	07.40
9	Harmaja	15.30	16.30	08.30
Tulopäivä/Ankunftszeit				
Tulopäivä/Ankunftszeit				
	(Sitten alk./deutsche Zeit)	16.00	17.00	09.00

Turbiini- laivalla yli Itämeren

Finnjet on superlaivastoa sekä rakenteiden että teknisten ominaisuuksiltaan – se voi toimia jopa jätteenkäsittelylaitteena – vain erityisrakenteiset alukset, joihin tulee olla mm. erikoisjärjestelmät, valvontajärjestelmä ja hyvin voimakas moottori. Toisena harvinaisuutena ovat kaasuturbiinit. Ne kuljettavat Finnjetin kesäkuun tiivistä aikataulua, jota hoitamaan muuten tarvittaisiin kaksi laivaa.

Kaasuturbiinimoottorit on toistuvasti yhdistetty sukkahäiden ja lentokoneiden kanssa. Finnjetin alus on maailman ensimmäinen markkinoilla, johon sellaiset pienetkin laivat voivat liittyä. Niistä tulevat laivat nimen mukaisesti Gta. Hyvin

KAASUTURBIINIT (2 kpl)
Teho: 55 000 kW (75 000 hp)
Suurin nopeus: 30,5 solmu (n. 56 km/h)
Järjestelmä suhteellinen nopeus: 4,5
Käyttönopeus: 0-30,5 solmuun 3 minuutissa
Polttoaineen kulutus: 300 l/min
Polttoainelaatua: 12 kerosiini
1 turbiinin paino: 3 000 kg
Tyyppi: Wärtsilä 18 V
Teho: 11 400 kW (15 000 hp)
Suurin nopeus: 18 solmu (n. 33 km/h)
Polttoaineen kulutus: 40 l/min
Polttoainelaatua: 12 kerosiini
1 dieselmoottorin paino: 82 000 kg
Suurin nopeus: 18 solmu (n. 33 km/h)

Mit Turbinen- schiff über die Ostsee

Gta Finnjet ist ein Passagierschiff der Superklasse. Sie gehört zur Lighterklasse 1 A Super, zu der nur speziell gebaute Schiffe mit spezieller Stahlkonstruktion, besonderer Spanntechnik, Rumpfverstärkungen und sehr leistungsfähigen Motoren gehören. Einmalig auf der Welt ist auch der Gasturbinenantrieb. Ohne diese Turbinen würde man in der Hochseesaison zwei Schiffe benötigen, um alle Finnjet-Linien bequem befördern zu können.

In der Regel werden nur Düsenantriebe mit Gasturbinen angetrieben. Finnjet war auch das erste Passagierschiff der Welt mit Gasturbinenantrieb. Das erklärt auch die Abkürzung Gta vor dem Namen Finnjet. Gasturbinen machen Finnjet nicht nur schnell, sondern auch sehr manövrierfähig. Sie hat einen extrem kurzen Bremsweg von 4,5 Schiffslängen.

1981 hat man Finnjet zusätzlich zwei Dieselmotoren eingebaut. Sie werden im Winter bei langsamer Fahrt eingesetzt, was sich günstig auf die Betriebskosten und damit auch auf die Passagierpreise auswirkt.

Finnjet verfügt über ein computergesteuertes Navigationssystem, mit dem ständig die Umgebung des Schiffes beobachtet wird und das gleichzeitig Richtung und Geschwindigkeit von 24 anderen Schiffen in seinem Speicher behalten kann.

Auf der Panorama-Brücke auf Deck 7 können Sie das Radarschirm verfolgen.

GASTURBINEN (2 Stück)
Leistung: 55 000 kW (75 000 PS)
Höchstgeschwindigkeit: 30,5 Knoten (n. 56 km/h)
Bremsweg bei: 4,5 Schiffslängen
Beschleunigung: Von 0 auf 30,5 Knoten in 3 Minuten
Brennstoffverbrauch: 300 Liter/Min.
Drehzahl der Schraubenwelle: 172 Umdrehungen pro Minute
Gewicht (1 Turbine): 3 000 kg
DIESELMOTOREN (2 Stück)
Typ: Wärtsilä 18 V
Leistung: 11 400 kW (15 000 PS)
Höchstgeschwindigkeit: 18 Knoten (n. 33 km/h)
Brennstoffverbrauch: 40 Liter/Min.
Drehzahl der Schraubenwelle: 100 Umdrehungen pro Minute
Gewicht (1 Dieselmotor inkl. Getriebe): 82 000 kg



FINNJET SILJA LINE